

Original - AH 101, 79-80 - Blatt 80 leer

16

1669 November 19., Luzern

A

SCHREIBEN VOM [A.O. SAV. AMBASSADOR] V[ICTOR] EM[ANUEL DE BERT-
RAND, SIEUR] DE LA PEROUSE, AN [STATTHALTER] RITTER
[BEAT JAKOB I.] ZURLAUBEN, ZUG

"J'ay receu dans la lettre que vous m'avés fait la grace de m'ecrire du 18 de ce mois, des nouvelles marques de vostre generosité puisque vous ... [prenez] part avec tant de bonté a la santé de mon frere¹ Je voudrois bien que tous ceux qui composent nostre famille puissent vous rendre leurs services, Je porte parole pour tous d'un veritable desir d'honorer des personnes de vostre merite.

M.^r vostre fils [Beat Kaspar Zurlauben, der sich damals sehr um Aufnahme in die Fremden Dienste Savoyens bemühte] est arrivé a turin en santé, et ie scay qu'il recevra a la cour l'acceuil qui le peut satisfaire s'il Juge a propos que J'ecrive a quelq'un ie le feray avec joye pour reparer le malheur que J'ay eu a son depart.

Si tous ceux qui se meslent des affaires estoient capables de concevoir le solide raisonnement que vous faictes [- ist vermutlich auf dem Hintergrund des von Savoyen so ungerne gesehenen Begehrens der neugl. Orte an die Adresse der kath. Orte, sie möchten mit ihnen zusammen die Beschirmung Genfs und der Waadt übernehmen, zu sehen -]² nous verrions des heureuse changement et l'on cognoistroit l'importance de l'amitié de S.A.R. [des Herzogs von Savoyen, Karl Emanuel II.] il est temps que ... les cantons catholiques cognoissent la politique des [cantons] protestants en general et en particulier et qu'ils y fassent quelques reflexions. Je vous auray une obligation particuliere si vous me faictes la grace de me dire en confiance ce que vous Jugés des affaires de berne [das in Sachen Beschirmung des grösste Interesse hatte] et fribourg [wo Zurlauben in einem Savoyen freundlichen Sinne Schultheiss Simon Petermann Meyer zu bearbeiten hatte]³ et si vous croyés que l'on Constienne fribourg dans ceste occasion.⁴

L'on m'a dit qu'a la fin de ce mois on assemblera une diette generale [in Baden], Et quelques Jours auparavant une des six cantons [cath. - damit dürften wohl die VI mit Savoyen verbündeten kath. Orte, VII ausg. SO, gemeint sein; vermutlich hätte zumindest die letztere der

beiden dann nie zustande gekommenen Tagsatzungen auf Begehren von Schultheiss und Rat von Luzern einberufen werden sollen -] ⁵ a lucerne, vous en scauréz la vérité mieux que moy. que si l'on propose quelque nouveauté contre les interets de S.A.R. J'ay cette confiance En vous que vous m'en donneriés advis Et que vous me suggererés En mesme temps ce que l'on pourra faire pour prevenir quelque facheuse suite. vos sentiments sont des loix pour moy

Et si ie n'avois une Entiere confiance En vous, Je craindrois bien plus les agitations des affaires dans le siecle ou nous sommes: que si l'on fait une diette il faudra bien que vostre prudence procure un article dans les [dann nicht notwendigen] instructions [von Stadt und Amt Zug] pour Establir avec fermeté cequi a esté fait en l'égard de S.A.R. [- Zug war erwartungsgemäss gegen die besagte Mitbeschirmung Genfs und der Waadt -] ⁶ Et que les deputés n'ayent pas le pouvoir de le changer par des nouvelles Explications comme l'on vouloit faire a la derniere [von Karl **Brandenberg** und Jakob **Iten** besuchten] diette [gemeint ist die am 30. Juni 1669 in Baden begonnene Jahrrechnung] ⁷ Je vous demande l'honneur de vostre confiance Et de vostre amitié puis que ie suis ...".

- 1) s. AH 61/89. Dieser Bruder des Ambassadors wurde damals als Sohn von François de Bertrand, Sieur de La Pérouse, identifiziert. Dies ist zwar korrekt, entspricht jedoch nicht unseren sonst geltenden Regeln. Um unnötige Weitschweifigkeiten zu vermeiden, verbleiben wir aber diesmal und auch inskünftig dabei!
- 2) s. etwa EA VI 1, 781 xx
- 3) s. AH 83/19 sowie AH 51/55
- 4) Eben damals lag das permanent mit Savoyen verfeindete Bern auch noch mit Freiburg im Konflikt. Dabei ging es einmal mehr um deren gemeinsamen Vogteien. La Pérouse hoffte nun, Freiburg werde auf diesem Hintergrund wenig geneigt sein, bezüglich der Beschirmung Genfs und der Waadt auf die Begehren Berns einzutreten, s. etwa AH 76/172 spez. Anm. 1.
- 5) s. AH 61/88
- 6) s. AH 56/35 sowie AH 57/86
- 7) s. EA VI 1, 777 (Nr. 496) spez. 779 d sowie AH 61/89

Original, mit Siegel - AH 101, 81-82a - Blatt 82^V und 82a^F leer

1716 Mai 1., Schwyz

A

SCHREIBEN¹ VON OBERST [FRANZ FRIEDRICH ODER MARKUS RUDOLF] KYD
[AN DEN ZUGER AMMANN BEAT JAKOB II. ZURLAUBEN]

"J'ay l'honneur par cet Exspress, avec ces lignes a vous assurer des mes tres humbles respects, et vous donner part, Comme la levée a la Commune [=Landsgemeinde] aujourd'huy a Esté permise [- es handelt sich